

 rowohlt repertoire

Leseprobe aus:

Emer O'Sullivan, Dietmar Rösler

Butler, Graf & Friends: Nur ein Spiel?

Ein deutsch-englischer Krimi

Mehr Informationen zum Buch finden Sie auf
www.rowohlt.de/repertoire

Inhaltsverzeichnis

Chapter one

*in which Sakina feels something is wrong
und in dem Florian sich im Fernsehen bewundert*

9

Zweites Kapitel

*in dem Florian so tut als ob
and in which nobody tells Sakina anything*

16

Chapter three

*in which they find out something about dropping shots
und in dem Florian eine falsche Antwort gibt*

24

Viertes Kapitel

*in dem Manni einen Zeichen-Trick findet
and in which Maddy grows wings*

35

Chapter five

*in which Henk makes it possible for Maddy and Manni to
continue their investigations*

und in dem Manni mit einem fremden Computer spielt

49

Sechstes Kapitel

in dem nicht viel passiert

but in which everybody gets into position

60

Chapter seven

in which Maddy has to cross a bridge

und in dem Florian der Spaß an seinem Berliner vergeht

72

Achtes Kapitel

in dem Florian vergisst, dass Museen langweilig sind,

and in which Sakina does something really daring

80

Chapter nine

in which similarity is a clue

und in dem Manni nicht weiß, was ein bimbo ist

89

Zehntes Kapitel

*in dem Manni erkannt wird
and in which Charisma chops off a nose*

99

Chapter eleven

*in which Una does a Sakina
und in dem zwei Bücherwürmer Erfolg haben*

109

Zwölftes Kapitel

*in dem Florian einen irischen Heiligen unterschätzt
and in which Una's skill is put to the test*

117

Chapter thirteen

*in which Sakina and Manni are given two explanations
und in dem Florian und Una ein Loch in einer Biographie
feststellen*

134

Vierzehntes Kapitel

*in dem Florian und Una ganz europäisch werden
and in which Henk is a walking calculator*

144

Chapter fifteen

*in which a media show occurs
und in dem jemand ganz schön ins Schwitzen kommt*

154

Sechzehntes Kapitel

*in dem ein Fax die Wende bringt
and in which Maddy dances with a vampire*

164

Chapter seventeen

about which nothing will be told in advance

177

Chapter one

*in which Sakina feels something is wrong
und in dem Florian sich im Fernsehen bewundert*

Eröffnungsfanfare. Titel: SUPERCHAIN – The Super European Quiz Show. Dann die Stimme aus dem Off: «Ladies and gentlemen, welcome your hostess Ginger Marley.» Gleich kommen wir, gleich kommen wir. Florian saß aufgeregt in einem Sessel im Wohnzimmer der Familie Butler, während Maddy und Sakina scheinbar ganz locker auf dem Boden ausgestreckt lagen, aber auch sie starrten gebannt auf den Bildschirm. Sakina was stuffing her face with crisps. Still staring at the screen, she handed the bag to Florian.

Auf dem Bildschirm hatte Ginger Marley kurz die Spielregeln erklärt. Jetzt stellte sie gerade die Kandidaten vor.

«Here is the team that calls itself <The Jugglers> – from London we have Sakina, Una here is from Dublin, and from Germany, from Berlin – Florian.»

Tosender Beifall. Dabei waren kaum Zuschauer im Studio gewesen, als die Sendung aufgenommen worden war.

«Just imagine», Maddy commented, «thousands of people all over Europe are looking at you on TV at this very moment. Amazing what satellites can do, isn't it?»

Toll seh ich aus, der blaue Pullover wirkt echt gut, dachte Florian, während er eine Hand voll Kartoffelchips aus der Tüte nahm. Er achtete kaum auf die Vorstellung der gegnerischen Mannschaft. Seine *Vorbereitung* in Berlin hatte sich ausgezahlt.

Vor fünf Wochen – in der Woche, bevor diese erste Sendung von SUPERCHAIN in London aufgenommen worden war – war er jeden Tag in einem Riesen-Elektroladen in Berlin gewesen. Immer mit anderen Klamotten. Dort war er vor den Kameras, die den Laden überwachen, auf und ab gegangen und hatte auf dem Bildschirm überprüft, welche seiner Sachen besonders fernsehtauglich waren. Natürlich ganz unauffällig, wie er meinte. Bis am sechsten Tag einer der Verkäufer ihn mit ›Hallo, Fernsehstar‹ begrüßte.

«That's not him, that's the wrong fellow», Sakina interrupted Florian's self-admiration. «I don't believe it», she raised her voice, «look at him, Florian. The fellow in the green jacket. He's not the one who was there when the show was recorded!»

«Das geht doch gar nicht» und «That's not possible», riefen Florian and Maddy gleichzeitig. «Are you sure?», Maddy asked, «after all, they've only shown him for a few seconds so far.»

«Of course I'm sure.» Sakina replied quickly, «I was there, wasn't I?»

«Well, so was Florian. What does he have to say about it?», Maddy wanted to know.

«Keine Ahnung. Ich hab ihn mir nicht ordentlich angesehen. Konzentriert euch lieber auf unsere tolle Show da», war das Einzige, was Florian zu sagen hat.

Maddy and Sakina raised their eyes to heaven. Honestly, these vain fellows! Sakina remembered that they were recording the programme on video anyway, so they could look at that shot again later. Maybe her eyes were playing tricks on her.

Auf dem Bildschirm hatte die Spielleiterin inzwischen die Vorstellung der beiden Mannschaften beendet. Gerade erzählte sie von dem Traumpreis, der den Sieger erwartete:

«The winning team will fly to New York on Concord, spending two days in the Big Apple before travelling on to Florida. There they will stay in Orlando, visit the world's largest tourist attraction, Disney World, experience the natural wonders of the Everglades National Park and the Florida Keys and visit the Kennedy Space Centre at Cape Canaveral, to name but a few of the highlights.»

Dann begann die erste Runde.

Sakina grabbed the crisps back from Florian and started eating them again. She was on television!

«And now, the first question in the first episode of our European Quiz goes to the Argonauts, to Carla from Denmark», said Ginger Marley. «Carla, for one point: If you fly from Munich to Vienna, are you flying north, south, east or west?»

«East», antwortete Carla, ohne zu zögern.

«South», said Maddy at the same time in front of the television. Her team was in the quarterfinal in two days' time, and she used every possible opportunity to rehearse for it.

«Correct, one point», said Ginger Marley. «Shit», said Maddy.

«She probably knew that because she's been there», Sakina consoled her friend. «The Scottish fellow on the Argonauts' team is coming up next. He's really good, he scores a treble twenty in darts. And after that...»

«Sakina, halt die Klappe», unterbrach Florian sie, «ich will das sehen und nicht deine Zusammenfassung hören.»

Sakina sulked and didn't say a word for a couple of minutes while the Scottish fellow completed his task. Her mind went back to what she had seen earlier. She could have sworn that the fellow who was shown on the screen in the introduction

was not the same one who was there when the show was being recorded.

«Mann, hat der ein Glück gehabt», kommentierte Florian den erfolgreichen Darts-Wurf. «Na», wandte er sich an Sakina, «jetzt werden wir ja sehen, ob dein Typ vertauscht worden ist.» Er lachte.

Ginger Marley kündigte auf dem Bildschirm die dritte Aufgabe für die Argonauts an: «Your team has got the first two tasks right so far, Andy, and you know that three correct ones in a row means that your team will get a link of the chain. The first link of the first chain. Who knows, maybe it will be your first link on the way to Florida.»

Die Kamera konzentrierte sich ganz auf Ginger Marley. Moment mal, dachte Florian, als sie direkt nach der Aufnahme Ausschnitte aus der Sendung gesehen hatten, war doch dauernd auf die Gesichter der Kandidaten umgeschnitten worden – oder irrte er sich?

«Are you ready?», Ginger Marley asked. «We are going to show you two short film clips, one after the other. They are identical except for three small shanges. You have to spot at least two of them for your team to get that link.»

Die kurzen Szenen liefen ab.

«The man was wearing a green jumper in the first clip but it was blue in the second one, and there were no flowers on the table in the second clip», kam die Antwort, während der zweite Film noch lief.

«Well done! Very well done, indeed. That's the third correct answer in a row from the Argonauts. The first link of their chain goes to them», jubilierte Ginger Marley, während die Kamera sie in Großaufnahme zeigte. Dann sah man die Kette der Argonauts, bei der jetzt das erste Glied erleuchtet war.

«Why do they show her and not Andy?», asked Maddy. «He was the one who answered the question.»

«That's because it isn't the Andy we know», insisted Sakina and opened another bag of crisps. «We've seen all the others in close-up when they were answering their questions, but not him.»

«You sound like you think they are trying to hide him», replied Maddy and laughed, «that's ridiculous. You didn't see him during his round because he answered his film clip question so quickly that the second clip was still running», she explained.

«We'll see.» Sakina wasn't convinced.

Auch für den Rest dieser Runde war der zweifelhafte Andy kaum genau oder lange genug zu sehen. Die drei stritten sich fast, ob das nun Zufall war oder nicht, während die Jugglers – Florians und Sakinas Mannschaft – in der ersten Runde insgesamt drei Glieder der Kette eroberten, ebenso viele wie die gegnerische Mannschaft, die Argonauts.

Sakina felt that something was wrong. She couldn't concentrate fully on the other three rounds of the game, although she had performed particularly well in one of them. Maddy kept saying to her: «You look great on the box. A real natural.» She was almost sure that the Andy on the screen wasn't the Andy they had seen in the studio during the recording. But how could she explain it? What was the difference between them?

«Well, what a terrific performance by both teams. And what a close finish», fasste Ginger Marley auf dem Bildschirm das Spiel zusammen. «14 links of the chain for the Jugglers who were just beaten by the Argonauts with 15 links. Our congratulations to the Argonauts for a tremendous performance and our commiserations to the Jugglers, who put a splendid fight but

who came up against a very strong team indeed. We shall see the Argonauts again in the quarterfinals. And if we look at the number of links the Jugglers managed to get, it might just be enough to qualify them for the Consolation Match – the last chance for the two losing teams with the highest scores to play against one another for a place in the quarterfinal. A big <thank you> to our viewers all over Europe for watching <SUPER-CHAIN – The Super European Quiz Show>. We hope you enjoyed it as much as we did. See you again same time, same place, next week. Cheerio!» The titles rolled.

Florian lehnte sich zurück. Sie hatten verloren, obwohl sie fast alles richtig gemacht hatten. Mist, dass sie gleich auf einen so starken Gegner gestoßen waren. Seine Gedanken wanderten zum nächsten Tag, wo sie in der Trostrunde um den letzten freien Platz im Viertelfinale kämpfen würden. Das war schon komisch, das Fernsehen zeigte gerade das erste Ausscheidungsspiel und nächste Woche um dieselbe Zeit das zweite. Dabei waren schon sieben Spiele fertig und morgen sollte im Studio die Trostrunde aufgezeichnet werden.

Maddy pressed the <stop> button on the remote control of the video recorder and then started to rewind the tape.

«Congratulations you two», she said to her two friends. «How did you like seeing yourselves on telly?»

«Wenn ich in der zweiten Runde bloß schneller geraten hätte, dann hätten wir ein Glied mehr gehabt...», sagte Florian, «aber sonst fand ich, dass ich stark rübergekommen bin.»

«Herr Graf – always the modest gentleman», Maddy commented sarcastically and added: «I'm glad you thought Sakina looked good on the screen, too.»

Florian wurde rot. «Sakina sah natürlich im Fernsehen genauso schön aus wie im richtigen Leben», antwortete er, «mal

sehen, was für eine Erscheinung Miss Supercool uns nächste Woche hier bieten wird.»

«Ms. Supercool, if you don't mind», Maddy snapped back.

«Can't you two shut up for a moment», Sakina interrupted, throwing the empty crisp bag at them. The video had stopped rewinding and she asked Maddy to press the <play> button. «I want to have a closer look at this Andy fellow.»

They played the opening sequence again. «See», Sakina said, «I told you it wasn't him. The real Andy was more handsome than he is. He had lovely eyes.»

«Sakina, if you gave that as one of the differences in the question with the two film clips I don't think it would be accepted. Maybe that kind of question has gone to your head and you are just imagining that they've changed something. Is everything else the same?», Maddy asked sceptically.

«You don't believe me, do you?», demanded Sakina. «Well Florian, you were there, what do you think now?»

«Ich weiß nicht, das ging eben alles so schnell», sagte Florian, «spiel es doch noch mal, aber in Zeitlupe.»

Maddy rewound the tape again, and pressed the <slow play> button. Florian starrte auf den Bildschirm. Tack – tack. Ganz langsam wechselten die Bilder auf dem Schirm. «Freeze!», Sakina ordered when Andy was in full sight. Maddy pressed the <pause> button.

«Vielleicht hat Sakina doch Recht», sagte Florian nach einer Weile, «vielleicht ist das nicht der Typ, der im Studio war.» Er überlegte einen Moment. «Aber falls sie Recht haben sollte – wie ist das möglich?», fragte er.

«And why would anyone want to swop a candidate in a quiz show?», Maddy wondered.

Zweites Kapitel

*in dem Florian so tut als ob
and in which nobody tells Sakina anything*

«Just don't start imagining you have discovered something suspicious», were Maddy's parting words to Sakina as she left the Butler's house.

«What does she think she's discovered?» Maddy's mother had turned up from nowhere. «You three aren't going to get involved in some funny business again, are you?» The memory of the swopped floppy discs still made Mrs Butler feel weak at the knees.

«Only a case of mistaken identity», mischte sich Florian ein. «I mean... Maddy didn't recognize me on the television. She says I'm much more handsome in real live.» Er grinste sie an. «Anyway, I have to go to bed now, I have a hard day in the studio tomorrow.» Er ging die Treppe hinauf.

«That's what you get when you aren't good enough to win your Qualifying Round like we did», Maddy called after him and smiled maliciously, «you have to work overtime in the Consolation Match. Well, off you go then to get your beauty sleep.» She turned to her mother. «You should have seen him when the quiz was on, Mum. He's so vain it's just unbelievable. He sat there admiring himself the whole time.»

«I'm sure you are exaggerating», Mrs Butler thought her daughter should be nicer to the German lad, «but I'm looking forward to seeing it myself. You did record it, didn't you?»

«Yes Mum», said Maddy.

Florian konnte nicht gleich einschlafen. Seine Gedanken gingen zwei Monate zurück, zu dem Tag, als Maddy ihm die Anzeige ›YOUNG EUROPEAN TEAMS WANTED FOR A TELEVISION QUIZ SHOW IN LONDON‹ geschickt hatte. Er hatte gedacht, sie wollte ihn veräppeln. Allgemeinbildung war nun wirklich nicht seine Stärke. Er hatte Manni die Anzeige gezeigt, und der in seiner praktischen Art meinte nur, umsonst nach London und Maddy und Sakina besuchen und dazu noch im Fernsehen auftreten – das sei doch Spitze. Sie wollten auch noch Silvia aus seiner Klasse für die Idee begeistern, die die Schülerzeitung machte und außerdem ein wandelndes Lexikon war. Aber sie hatte gerade einen Praktikumsplatz bei einer Berliner Zeitung gefunden. Maddy hatte dann mehr Informationen besorgt und herausgefunden, dass das wirklich ein ungewöhnliches Quiz war. Es ging nicht nur um Wissensfragen, sondern auch um Geschicklichkeit und Beobachtungsgabe.

A couple of streets away Sakina was lying awake in bed. Don't be ridiculous, she was saying to herself, it's so unlikely that there was a swop. And if it wasn't the original fellow, if they had had to substitute someone else for the real Andy and retake the scenes with the substitute, they must have a pretty good reason. They will probably tell us all about it in the studio tomorrow. She tried to go to sleep.

Nach einiger Zeit hatte sich Florian mit der Quiz-Idee angefreundet. Gesucht wurden Gruppen mit drei Teilnehmern aus drei verschiedenen Ländern. Wobei das englische Fernsehen England, Wales, Schottland und Nordirland als eigene Länder zählte. Wie beim Fußball. Allerdings durften nicht alle drei

Mitglieder eines Teams Englisch als Muttersprache haben. So kamen Maddy, Sakina, Manni und Florian auf die Idee, Maddys Freunde Una aus der Republik Irland und Henk aus Holland einzuladen und zwei Gruppen zu bilden, die ›Jugglers‹ – das waren Florian, Una und Sakina – und die ›Floppies‹ – das waren Maddy, Manni und Henk, alle drei Computer-Freaks.

Maddy was sitting in the living room. The house was quiet, everyone was probably asleep. She stared at the map of Europe. Over and over again she repeated the names of the capital cities and main rivers, trying to memorize them. Neither she nor Manni had a clue about geography, and even Henk, who seemed to know everything else, admitted that it was his weak spot, too. The Floppies had made it to the quarterfinal easily – the opposition hadn't been very good – but now in the quarterfinal... She tried to concentrate. Bucharest is the capital of Romania, Warsaw is the capital of Poland – would she ever get it right? She stayed up late into the night.

Es klopfte ziemlich laut. Florian zog sich die Decke über den Kopf.

«Florian», it was Mrs Butler, «Florian, wake up, it's time for breakfast. That nice girl will be here to pick you up in half an hour.»

That nice girl war Joanne, eine Studentin, die beim Fernsehen als *contestant coordinator* arbeitete; sie war dafür zuständig, dass alle Kandidaten zur richtigen Zeit an der richtigen Stelle waren. Florian mochte sie. Er wurde gleich ein bisschen wacher. Er zog sich an, ging in die Küche, aber er wollte nichts essen, denn er war plötzlich sehr nervös.

«Got the collywobbles, then?», lachte Mrs Butler, «I'm sure you'll be just fine.»